

2022/7/2-2

(It`s a English. Our side language English II Angry or anger samples)書庫版



前回は hungry で「どのくらいお腹が減っているか？」をあれこれ表現してみましようというお話でしたが、今回は「Hungry? Angry?」に出てきた後半の angry を題材に使ってみようと思います。

ですが、hungry と上下首位直方向のレベル差の話を angry に当てはめると、なんだか物騒な話になってしまいそうなので、今回の angry に関しては上下方向のレベル差のお話ではなく、左右水平方向のお話に振りたいと思っております。

例えば angry(anger)の種類。

と言ってもあまり難しく考えずに anger が向かう矛先を追ってみたいと思います。

例としてはその矛先が自分なのか自分以外なのか。人なのか人の行いなのか、或いは自分に影響を与えていそうな何か、なのか等です。

- 自分に対して：自分自身に腹が立つ(俺は粗大ごみだ)
- 相手の存在自体に対して：虫が好かない。生理的に合わない。
- 相手の行為や振る舞いに対して：よくあぁいう事するよな。言っていることとやっていること、全然ちゃうやんけ。
- 人以外で自分に影響を与えるものに対して：理不尽極まる。あまりにも不合理、余りにも不条理。一体私が何を(どんな悪いことを)したっていうの？
- 自分の損得を超えての怒り即ち義憤：それだけは許せない。論外だわ。

では英訳を

- I hold anger to myself own.(Or I count myself big scrap)
- My skin rejects him(her)meaninglessly.
- Unbelievable!! His(her)saying no match to his(her) doing. Double standard guy!!
(If the person is female, sometimes want to say to her: Guy!!)
- Exactly unfair!! No one can say this is right!!

●Got anger!! Never can accept!! Out of comment level, it is!!

ジャストな英訳ではないとは思いますが、成る丈みなさんが知っているであろう、つまり自分が辞書を引かない範囲での単語を使用しました。

次回は tired です。

お疲れ様。